

WAT & HOE

TAALGIDS

- Uitspraak
- Ontmoetingen
- Eten & uitgaan
- Onderweg
- Overnachten
- Gezondheid
- Woordenlijsten

Nederlands - Vietnamees

Vietnamees - Nederlands



VIETNAMEES

**WAT
& HOE**

TAALGIDS

Vertaling
Lam Ngo,
i.s.m. Tu Ngo
en Nguyet Nguyen

VIETNAMEES



Wat & Hoe: wat anders!?

Wat & Hoe maakt deel uit van Kosmos Uitgevers, Utrecht/Antwerpen
www.kosmosuitgevers.nl

Leverbaar in de serie Wat & Hoe:

- Wat & Hoe Reisgidsen
- Wat & Hoe Onderweg
- Wat & Hoe Select
- Wat & Hoe Taalgidsen

Kijk voor meer informatie op:

www.watenhoe.nl

4e druk, 2014

© Kosmos Uitgevers, Utrecht/Antwerpen

Technische realisatie en productie: LINE UP boek en media bv

Omslagontwerp: De Weijer Design BNO bv, Baarn

Vormgeving: The Enschedé Font Foundry

Illustraties: Monique van den Hout

ISBN 978 90 215 5721 2

NUR 507

Alle rechten voorbehouden / All rights reserved

Niets uit deze uitgave mag worden veeleenvoudigd en/of openbaar gemaakt door middel van druk, fotokopie, microfilm of op welke andere wijze en/of door welk ander medium ook, zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de uitgever.

Deze uitgave is met de grootst mogelijke zorgvuldigheid samengesteld. Noch de maker, noch de uitgever stelt zich echter aansprakelijk voor eventuele schade als gevolg van eventuele onjuistheden en/of onvolledigheden in deze uitgave. Wij zouden het zeer waarderen wanneer u geconstateerde onjuistheden ons wilt doorgeven, zodat wij hiermee rekening kunnen houden bij een volgende druk. Uw opmerkingen kunt u zenden aan: info@watenhoe.nl

Inhoud

Woord vooraf 6

1 Handig om te weten... 7

- 1.1 Beknopte grammatica 7
- 1.2 Uitspraak 9
- 1.3 Handige rijtjes 13
- 1.4 Datum, tijd en getallen 18
- 1.5 Persoonlijke gegevens 27

2 Praktische zaken 29

- 2.1 Bank 29
- 2.2 Post 30
- 2.3 Telefoon 31
- 2.4 Internet 35
- 2.5 Foto en video 35
- 2.6 Het weer 38
- 2.7 Veiligheid 40

3 Ontmoetingen 42

- 3.1 Algemeen 42
- 3.2 Iemand aanspreken 43
- 3.3 Zich voorstellen 45
- 3.4 Elkaar begrijpen 51
- 3.5 Hobby's 52
- 3.6 Een mening geven 53
- 3.7 Een compliment geven 55
- 3.8 Iets aanbieden 56
- 3.9 Uitnodigen 56
- 3.10 Iets afspreken 57
- 3.11 Iemand versieren 58
- 3.12 Afscheid nemen 60

4 Onderweg 64

- 4.1 De weg vragen 64
- 4.2 Douane 67
- 4.3 Bagage 69
- 4.4 De auto 70
- 4.5 Verkeersborden 70
- 4.6 Het benzinestation 72

4.7	Pech en reparaties	73
4.8	De fiets	77
4.9	Vervoermiddel huren	77
4.10	Liften	79
4.11	Inlichtingen	82
4.12	Openbaar vervoer	85
5	Overnachten	94
5.1	Accommodatie zoeken	94
5.2	Bij de receptie	95
5.3	Hotel/appartement/huisje	96
5.4	Klachten	99
5.5	Vertrek	100
6	Eropuit	102
6.1	Bezienswaardigheden	102
6.2	Sport en recreatie	105
6.3	Aan het water	106
6.4	Wandelen en bergbeklimmen	109
6.5	Fitness en wellness	110
7	Winkelen	112
7.1	Algemeen	113
7.2	Levensmiddelen	116
7.3	Kleding en schoenen	116
7.4	Kapper	118
7.5	Afrekenen	120
8	Eten en uitgaan	122
8.1	In het restaurant	122
8.2	Bestellen	123
8.3	Klachten	132
8.4	Afrekenen	133
8.5	Uitgaan	134
8.6	Kaartjes reserveren	136
9	Gezondheid	138
9.1	De dokter roepen	138
9.2	Klachten van de patiënt	138
9.3	Het consult	142
9.4	Recept en voorschriften	147
9.5	De tandarts	148

10	In moeilijkheden	152
10.1	Om hulp vragen	152
10.2	Ongelukken	154
10.3	Er is iemand vermist	155
10.4	Verlies en diefstal	156
10.5	Aanranding	157
10.6	De politie	158

Woordenlijsten	161
Nederlands – Vietnamees	161
Vietnamees – Nederlands	213

Woord vooraf

Deze volledig herziene editie van de vertrouwde **Wat & Hoe Vietna-mees** is weer flink verbeterd. De hele tekst is ingrijpend gewijzigd en aangepast aan de moderne toerist. U kunt nu bijvoorbeeld vragen of er draadloos internet is, een telefoonoplader lenen of informeren hoe u uw foto's op een USB-stick kunt zetten. Achter in de gids is een 'omgekeerde' woordenlijst opgenomen. Hierin kunt u heel eenvoudig een onbekend woord op de menukaart, op een verkeersbord of bij de bushalte opzoeken. En natuurlijk kan uw gesprekspartner snel aanwijzen wat hij bedoelt. In veel hoofdstukjes is ook een alfabetische lijst van termen opgenomen.

Dankzij de vernieuwde vormgeving biedt deze taalgids u nog beter uitkomst in verschillende situaties. Met de gids in de hand zult u er zeker in slagen om duidelijk te maken wat u bedoelt. Met de duidelijke zinetjes zult u in de meest voorkomende gevallen een eenvoudig gesprek kunnen voeren. Per situatie vindt u een groot aantal mogelijke antwoorden (met de Nederlandse vertaling), die u aan uw gesprekspartner kunt voorleggen.

Bovendien kunt u, aan de hand van de beknopte grammatica, deze gids ook gebruiken als een eerste hulpmiddel bij het leren van het Vietna-mees. Ook kunt u met behulp van de woordenlijst achterin gemakkelijk eigen zinnen maken.

Wat & Hoe-taalgidsen zijn er in de volgende talen:

Afrikaans	Fries	Roemeens
Arabisch	Grieks	Russisch
Braziliaans	Hebreeuws	Slowaaks
Bulgaars	Hongaars	Spaans
Catalaans	Indonesisch	Thai
Chinees Mandarijn	Italiaans	Tsjechisch
Deens	Japans	Turks
Duits	Kroatisch	Vietnamees
Engels	Noors	Zweeds
Fins	Pools	
Frans	Portugees	

Deze **Wat & Hoe**-taalgidsen zijn ook als app verkrijgbaar:

Duits	Frans	Spaans
Engels	Italiaans	

2 Praktische zaken

2.1 Bank

Waar is hier ergens een bank/een wisselkantoor?

Ở đâu có ngân hàng/chỗ đổi tiền gần đây?

êuh doow kóh ngân hàang/tjồo doỏi tiehn gần dei?

Kan ik hier deze ... inwisselen?

Tôi có thể đổi tiền từ ... tại đây không?

tooi kóh theỏ doỏi tiehn ... tại dei goong?

Kan ik hier pinnen?

Tôi có thể rút tiền tại đây không?

tooi kóh theỏ róet tiehn tại dei goong?

Kan ik hier met een creditcard geld opnemen?

Tôi có thể lấy tiền bằng thẻ tín dụng tại đây được không?

tooi kóh theỏ doỏi tiehn bàng theỏ tín dụng tại dei goong?

Hoeveel provisie moet ik betalen?

Tôi phải trả bao nhiêu tiền thủ tục?

tooi vaái tjáa baau njieuw tiehn theỏ tọek?

Waar moet ik tekenen?

Tôi phải ký tên ở đâu?

tooi vaái kíe teen êuh doow?

Kan ik kleinere biljetten krijgen?

Tôi có thể nhận tiền giấy mệnh giá nhỏ không?

tooi kóh theỏ njận tiehn zieỏi mẹnh giá nhỏ goong?

Ik zoek een geldautomaat

Tôi đang tìm máy rút tiền?

tooi daang tìm mái zóet tiehn?

Wat is het minimum/maximum?

Số tiền ít/nhiều nhất là bao nhiêu?

sóo tiehn ít/njieuw nhất là baau njieuw?

Mag ik ook minder opnemen?

Tôi có thể rút ít hơn không?

tooi kóh theỏ róet ít heuhn goong?

Dit zijn de gegevens van mijn bank in Nederland/België

Đây là chỉ tiết ngân hàng của tôi ở Hà Lan/Bi

dei là tjie tieht ngân hàang koẻa tooi êuh hà laan/bi

Dit is mijn bankrekeningnummer

Đây là số tài khoản ngân hàng của tôi

dei là sóo tài gvwán ngân hàang koẻa tooi

Ik wil graag geld wisselen

Tôi muốn đổi tiền

tooi móehn doỏi tiềhn

euro tegen ...

tiền euro ra tiền ...

tiềhn euhroo zaa tiềhn ...

Wat is de wisselkoers?

Hỏi xuất là bao nhiêu vậy?

hoỏi soéaht làa baau njieuw wei?

Kunt u me ook wat kleingeld geven?

Xin cho một ít tiền lẻ?

sien tjoħ một iet tiềhn lẻh?

Dit klopt niet

Cái này không đúng

káai nài goong dóeng

Xin ký tên vào đây

Xin điền vào đây

Xin cho xem hộ chiếu?

Xin cho xem giấy chứng minh?

Xin cho xem thẻ ngân hàng?

U moet hier tekenen

U moet dit invullen

Mag ik uw paspoort zien?

Mag ik uw identiteitsbewijs zien?

Mag ik uw bankpasje zien?

2.2 Post

con tem

gói, bưu kiện

postzegels

pakjes

Ik ben op zoek naar een postkantoor

Tôi đang tìm nhà bưu điện

tooi daang tìm nhà bieoe điềhn

Waar is het hoofdpstkantoor?

Bưu điện trung tâm ở đâu?

bieoe điềhn tjoeng tâm ở ưh doow?

Is hier een brievenbus in de buurt?

Gần đây có thùng thư không?

gần đêi cóh thùng thưu goong?

Bij welk loket kan ik geld wisselen?

Tôi phải đến quầy nào để đổi tiền?

tooi vaái đến kwèi nàuu để doỏi tiềhn?

Woordenlijst

Nederlands – Vietnamees

Deze woordenlijst is bedoeld als aanvulling op de hoofdstukjes hiervoor. De nummers achter het woord verwijzen naar de paragraaf met de belangrijkste zinnen waarin u deze woorden kunt gebruiken. In een aantal gevallen kunt u woorden die in deze lijst ontbreken elders in het boekje vinden, namelijk bij de illustraties van de auto, de fiets en het menselijk lichaam. Veel etenswaren kunt u vinden in de Vietnamees-Nederlandse lijst in 8.2.

De volgende afkortingen zijn gebruikt: bn = bijvoeglijk naamwoord, ww = werkwoord, zn = zelfstandig naamwoord.

A

- aanbevelen 8.2 **đề nghị** *dề nghị*
 aanbieden 3.8 **mời** *mời*
 aanbidding **hạ giá** *hạ giá*
 aangebrand **cháy** *tjay*
 aangenaam 3.3 **rất vui được gặp ông/bà** *zát woei duuuehkh gặp oong/bà*
 aangetekend 2.2 **gửi báo đảm** *gửii baâu đảm*
 aangeven (bij douane) **khai** *gaai*
 aanhangwagen **nhà kéo du lịch** *nhàa kél zoe lịkh*
 aankomen **đến** *déen*
 aankomsttijd **giờ đến** *zièuh déen*
 aanranding **xâm phạm** *səm vqam*
 aanrijding **đụng xe** *dộng seh*
 aansteker **cái bật lửa** *káai bặt luấah*
 aantrekkelijk **hấp dẫn** *hấp zăn*
 aanwezig 2.3 **có mặt** *kóh mạt*
 aanwijzen 3.4, 4.1, 6.1, 7.3 **chỉ** *tjie*
 aardappel 8.2 **khoai tây** *gwaai tei*
 aardbeien 8.2 **(quả) dâu** *(kwáa) zoow*
 aarde (grond) **đất** *đát*
 aardewerk **đồ đất nung** *dồ đất noeng*
 aardig **từ tế** *từu tée*
 abonnement 4.12 **mua dài hạn** *moea zaài hạn*
 accommodatie 5.1 **chỗ ở, khách sạn** *tjỗ ởuh, gékh sạn*
 accu 2.5, 4.4 **ắc quy** *ák kwie*
 acculader **bộ sạc** *bộ sạc*
 achter 4.1 **sau** *sau*
 achterhoofd 9.2 **ót** *óht*

- achterin 4.12 **phía sau** viéah sau
 achterlicht 4.4, 4.7, 4.8 **đèn sau** dèhn sau
 achternaam 1.5 **họ** hoh
 achteruitkijkspiegel 4.4 **kính chiếu hậu** kienh tjieuw hơow
 achteruitrijden (auto) **đi lùi** die loèi
 adapter **bộ thích ứng điện lực** bọo thikh úng diệhn lưuk
 ader **mạch máu** mệkh máu
 adres 1.5, 3.12, 4.12, 5.1, 5.5, 6.5 **địa chỉ** điệah tjié
 advies **lời khuyên** lèuhj guuiehn
 advocaat (jur.) **luật sư** loeəht suu
 afdeling 7.1 **chỗ** tjōo
 afdingen **trả giá** tjăa ziaa
 afdruk **ảnh in** ănj ien
 afdrukken (foto) **in** ien
 afgesloten (rijweg) **bị đóng** bịé dónhg
 afrekenen 5.5, 7.5 **trả tiền** tjăa tiehn
 afscheid **tạm biệt** tăm bieht
 afscheiding (med.) **chất tiết** tjet' tieht
 afschuwelijk 3.6 **ghê gớm** gee géuhm!
 afspraak (bij arts) **cuộc hẹn** kəhkh hēhn
 afspraak maken (bij arts) **hẹn gặp** hēhn gəp
 afspraakje **hò hẹn** hoh hēhn
 afspreken (ontmoeten) **hẹn** hēhn
 afspreken (overeenkomen) **thỏa thuận** thwăa thoeəhn
 afstand **khoảng cách** gwăang kékhh
 aftershave **after shave** ăhftə sheev
 aftersun **kem chống nắng** kehm tjōong năng
 afval 1.3 **rác** ráak
 agent 10.5 **công an, cảnh sát** koong aan, kănj sáat
 aids 3.11 **Sida** siedaa
 airbag 4.4 **túi hơi** toéi heuhj
 airconditioning 4.9, 5.3 **máy lạnh** mái lănj
 akkoord **đồng ý** dōong ie
 alarm **báo động** báau dōong
 alarmnummer 10.1 **số điện thoại khẩn cấp** sóo diệ thwaqj găn kăp
 alcohol 3.8 **rượu** zieww
 alcoholvrij **không có chất rượu** goong kôh tjet' zieww
 allebei **cả hai** kăa haai
 alleen (in je eentje) **một mình** mọt mienh
 allergisch zijn **dị ứng** zje úng
 alles 3.12, 8.4, 8.6, 10.6 **tất cả** tăt kăa
 all-in **bao gồm tất cả** baau gōom tăt kăa
 alstublieft (antwoord) **xin mời** sien mèuhj
 alstublieft (vragend) **xin vui lòng** sien woei lōhng
 altijd 2.6 **luôn luôn** loehn loehn
 alvleesklier 9.3 **tụy tạng, tuyến tụy** twiệ tạng, tuuiehn twiệ
 ambassade 4.2, 10.6 **đại sứ quán** đại sứu kwăan

tin thời tiết weerbericht
 tinh khiết puur
 tivi televisie
 tivi màu kleuren-tv
 (màu) tím paars
 tìm (op)zoeken
 tìm thấy vinden
 tình yêu liefde
 tỉnh wakker
 to groot, hard (luid)
 toa coupé
 toa ăn restauratiewagen
 toa có giường ngủ slaapwagen
 toa hút thuốc rookcoupé
 toa thuốc recept
 toà nhà gebouw
 toà nhà quốc hội
 parlamentsgebouw
 toà thị chính stadhuis
 tóc haar
 tóc cắt ngang trán pony (kapsel)
 tỏi knoflook
 tỏi tây prei
 tôm garnaal
 tôm càng kreeft
 tôn giáo geloof, godsdienst
 tốc độ tối đa maximumsnelheid
 tối donker
 tối nay vanavond (tot 21 uur)
 tốt fijn, goed
 tổng cộng totaal
 tờ chương trình giải trí
 uitgaanskrant
 (con) trai jongen, mosselen, zoon
 trang pagina
 trang điểm mắt eyeliner
 trang mạng website
 trán voorhoofd
 tráng ontwikkelen
 tráng miệng dessert
 trách nhiệm verantwoordelijk
 trái links
 trám răng tamen noodvulling

trà (zuid) thee
 trà thảo mộc (zuid) kruidenthees
 trả bằng thẻ rút tiền pinnen
 (betalen)
 trả giá afdingen
 trả lời antwoord
 trả tiền afrekenen, betalen
 trạm xăng tankstation
 trạm xe buýt bushalte
 trạm xe điện ngầm metrostation
 (màu) trắng wit
 trần bloot, naakt
 trận đá bóng voetbalwedstrijd
 trận đấu wedstrijd
 trẻ em kind
 trẻ sinh đôi tweeling
 trẻ sơ sinh baby
 trên boven (hoger dan), op
 trên, lên – naar boven
 trễ laat, vertraging
 triển lãm tentoonstelling
 trì hoãn oponthoud
 trong gedurende, in
 trong lúc tijdens
 trò chơi spelletje
 trọng lượng gewicht
 trông trẻ oppas
 trống leeg
 trộm cắp diefstal
 trở lại teruggaan, terugkomen
 trung bình gemiddelde
 trung tâm centrum
 trung tâm thể thao sporthal
 trung tâm thương mại
 winkelcentrum
 trung tâm wellness wellness center
 truyền nhiễm besmettelijk
 trụ sở ủy ban thành phố stadhuis
 trục xe as
 trưa nay vanmiddag (ongeveer 11
 uur tot 14 uur)
 trước eerste, vorig
 trường học school

VIETNAMEES

De beste tolk voor op reis

Vlot de rekening vragen op een terrasje?

Een gesprekje aanknopen?

Met deze taalgids kom je altijd uit je woorden.



- Ruim 4000 woorden & zinnen
- Woordenlijst Nederlands - Vietnamees
- Woordenlijst Vietnamees - Nederlands
- Duidelijke aanwijzingen voor uitspraak

■ De meest gebruikte zinnen op vakantie

Ik ben ...

Waar is het toilet?

Hoeveel kost dit?

Het eten is heerlijk!

De rekening, a.u.b.

Waar is ...?

Tôi là ...

Nhà vệ sinh ở đâu?

Bao nhiêu tiền?

Ngon lắm!

Tôi muốn trả tiền

... ở đâu?

tooi là ...

njàa wẹe sienh êuh doow?

baau njieuw tièhn?

ngohn lám

tooi móehn tjáa tiehn

... êuh doow?

■ Altijd handig

Goedendag

Tot ziens

Ja

Nee

Akkoord

Sorry

Misschien

Links

Rechts

xin chào

hẹn gặp lại

vâng

không

đồng ý

xin lỗi

có lẽ

trái

bên phải

sien tjaâu

hẻn ặp lại

vâng,

goong

dòng íe

sien loãi

kóh lẽh

tjái

been vaãi

■ Getallen

1 một *mọt*

2 hai *haai*

3 ba *baa*

4 bốn *bóon*

5 năm *nam*

6 sáu

7 bảy

8 tám

9 chín

10 mười

sáu

bải

tám

tjén

mùuhj

NUR 507



WWW.BOEKENWERELD.COM